



► Paramètres

Paramètres	Symbole	Etapes
Régler la limitation de température	min max	➤ Activer. ➤ Choisir la température mini/maxi réglable, valider chaque choix en appuyant.
Allumer/éteindre le minuteur externe	E-CL SET	➤ Activer et sélectionner l'état On (marche) ou Off (arrêt). ➤ Valider en appuyant.
Choisir le programme confort pour les jours ouvrables	P0 1-5	➤ Activer puis valider l'entrée. ➤ Choisir le programme Lifestyle (P0-P3) puis l'activer.
Choisir le programme confort pour le week-end	P0 6-7	➤ Activer puis valider l'entrée. ➤ Choisir le programme Lifestyle (P0-P3) puis l'activer.
Régler l'heure/ la date	SET TIME	➤ Activer, régler l'année (aaaa), le mois (mm) et le jour (jj) ainsi que l'heure (hh:mm), valider chaque entrée en appuyant.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Paramètres

Paramètres	Symbole	Etapes
Info version logicielle de la commande de température ambiante	So1 XX-XX	➤ Affichage de la version logicielle de la commande de température ambiante.
Info version logicielle de la station de base	So2 XX-XX	➤ Affichage de la version logicielle de la station de base.
Info Version logicielle programmeur Ethernet	So3 XX-XX	➤ Affichage de la version logicielle du programmeur Ethernet
Réinitialisation du niveau utilisateur Restaurer les réglages d'usine !	RES USER	➤ Activer puis choisir Yes (oui). ➤ Appuyer pour remettre à zéro toutes les fonctions.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

4 Nettoyage et dépannage

► Dépannage

Affichage	Signification	Dépannage
	Connexion avec la base défectueuse	✓ Thermostat d'ambiance couplé. ✓ Le thermostat d'ambiance tente d'établir une connexion avec la base.
	Thermostat d'ambiance non couplé	➤ Coupler de nouveau le thermostat d'ambiance ➤ Adressez-vous à un installateur-électricien.
	Déconnecter la station de base	➤ Remettez la station de base sous tension. ➤ En cas de panne, adressez-vous à votre électricien.
 Err 0001	Capteur de température interne en panne	➤ Remplacement nécessaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.
 Err 0002	Capteur de température externe en panne	➤ Échange indispensable, adressez-vous à votre électricien.
 Err 0003	Capteur infrarouge en panne	➤ Remplacement nécessaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.
 Err 0005	Station de base n'a pas été trouvée malgré un appariement correct	➤ Vérifier l'alimentation en tension de la station de base. ➤ Refaire appariement de la commande de température ambiante. ➤ Adressez-vous à votre électricien.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Affichage	Signification	Dépannage
 Err 0006	Communication perturbée entre les stations de base	➤ Vérifier l'alimentation en tension de la station de base. ➤ Adressez-vous à votre électricien.

► Nettoyage

Pour nettoyer, utiliser uniquement un chiffon souple, sec et sans solvant.

5 Mise hors service

► Elimination



Le thermostat d'ambiance ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. L'exploitant est tenu d'apporter les appareils à l'un des points de collecte prévus à cet effet. La collecte séparée et l'élimination correcte des matières contribuent au maintien des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé de l'homme et qui est respectueux de l'environnement. La municipalité et les sociétés de collecte et traitement des déchets vous diront où se trouvent les points de collecte pour vos appareils.



Le présent manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur. Tous les droits sont réservés. Sans le consentement préalable du fabricant, il ne doit être ni copié ni reproduit ni abrégé ni transmis à un tiers, que ce soit en entier ou en extraits, mécaniquement ou électroniquement ou dans n'importe quelle autre forme. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Inhoud

1 Veiligheid	53
Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen.....	53
Doelgericht gebruik.....	53
Algemene veiligheidsaanwijzingen.....	53
2 Uitvoeringen	54
Technische gegevens	54
Conformiteit.....	54
3 Bediening	55
Overzicht en aanduidingen.....	55
Bediening	56
Verbindingstest	56
Eerste inbedrijfneming (incl. pairing).....	57
Verwarmingsprogramma's	57
Overzicht Lifestyle-functies	58
Lifestyle-functies	59
Overzicht parameters	61
Parameters	62
4 Reiniging en foutverhelping	65
Fout- en probleemverhelping	65
Reiniging	66
5 Buitendienstneming	66
Afvalverwerking	66

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Veiligheid

Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen

Volgende symbolen tonen u, dat

- u iets dient te doen
- ✓ een voorwaarde vervuld dient te zijn.



Waarschuwing

Gevaar voor lijf en leden bestaat.

Doelgericht gebruik

Het kamerbedieningstoestel BUS met display (hierna ook als KBT afgekort) is het bedieningstoestel voor het basisstation BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Het toestel dient

- ✓ de sturing van het basisstationen BUS van het type BSB x0xx2-xx.
- ✓ het opstellen van de kamertemperatuur en het instellen van de gewenste theoretische temperatuur in de toegevoegde verwarmingszone.

Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht, waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.

Algemene veiligheidsaanwijzingen



Waarschuwing

Levensgevaar door inslikken

Kleine kinderen kunnen accu's/draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren
- Bewaar de handleiding en geef ze verder aan de volgende gebruiker.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Uitvoeringen

► Technische gegevens

	RDB 74202-00	RDB 74212-00
Bewaking vloertemp.	–	Afstandsbedien- de sensor
Stroomvoorziening	24 ... 35 V [via rmBUS]	
BUS-aansluiting [rmBUS]	verpolingsveilig	
Beschermingsgraad/Be- schermingsklasse	IP20 / III	
Omgevingstemperatuur	0 tot 50°C	
DEU Omgevingsvochtigheid	5 tot 80 %, niet condenserend	
ENG Afmetingen (HxBxD)	86 x 86 x 26,5 mm	
ENG Instelbereik theoretische temp.	5 tot 30°C	
FRA Resolutie theoretische temperatuur	0,2 K	
NDL Meetbereik reële tempera- tuur	0 tot 40°C (int. sensor)	
ITA Meetnauwkeurigheid int. NTC	±0,3 K	

► Conformiteit

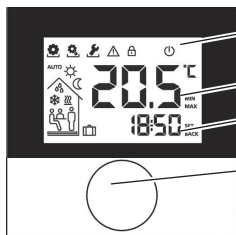
Dit product is gekenmerkt met het EG-kenmerk en stemt hierdoor overeen met de vereisten van de richtlijnen:

- ✓ 2004/108/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit”
- ✓ 2006/95/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen”

Voor de volledige installatie kunnen verder reikende beschermingsvereisten bestaan, voor het naleven hiervan is de installateur verantwoordelijk.

3 Bediening

Overzicht en aanduidingen



Display met functieaanduidingen

Kamertemperatuur

Uur

Draaiknop

Symbol	Betekenis
	Menu „Functies” actief
	Menu „Parameters” actief
	Menu „Service” actief
	Belangrijke aanwijzing/ Foutfunctie
	Kinderbeveiliging actief
	Standby modus actief
AUTO	Automatische modus actief
	Dag-modus actief

Symbol	Betekenis
	Nacht-modus actief
	Dauwvorming vastgesteld, koelbedrijf gedisactiveerd
	Installatie bevindt zich in modus koelen
	Installatie bevindt zich in modus verwarmen
	Aanwezigheid actief (enkel in automatische modus)
	Party-functie actief
	Vakantie-functie actief
	Minimum vloertemperatuur onderschreden

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Bediening

De bediening van het kamerbedieningstoestel gebeurt via de draaiknop



Door indrukken van de draaiknop worden menu's en functies geactiveerd.



Draaien maakt de instelling mogelijk van de theoretische temperatuur alsook de navigatie tussen menu's en hun functies.

Er staan een **basisniveau** en drie **menu's** ter beschikking.

DEU

Basisniveau:



Draaien stelt de gewenste theoretische temperatuur in.

ENG

FRA

Menukeuze met:



Functies: bevat alle belangrijke Lifestyle-functies.



Parameters: bevat talrijke parameters zoals verwarmings- & koelingstemperaturen, datum e.v.m. Dit menu heeft u nodig voor fundamentele wijzigingen.



Service: bevat instellingen voor de vakman (door een PIN beveiligd, zie handboek van het basisstation)

ITA

ESP

► Verbindingstest

- Draaiknop langer indrukken voor de activering van de verbindingstests.
- ✓ Aan het basisstation wordt de verbonden verwarmingszone gedurende 1 minuut gestuurd en al naargelang de huidige bedrijfsmodus in- resp. uitgeschakeld.

Eerste inbedrijfneming (incl. pairing)

- Pairingfunctie aan het basisstation voor de gewenste verwarmingszone activeren (zie handboek basisstation BSB x0xx2-xx).
- Draaiknop >1 sec. indrukken ter activering van de pairing-functie.
- ✓ Basis en kamerbedieningstoestel worden met elkaar verbonden.
- ✓ Werd het basisstation reeds geprogrammeerd, worden datum en uur automatisch door het RBG overgenomen.

Bij de eerste inbedrijfneming van het basisstation:

- Jaar, datum en uur door draaien/indrukken instellen.

Komfort-programma's

Komfort-programma's bevatten voorgedefinieerde verwarmings tijden die voor werkdagen (1-5) resp. het weekend (6-7) gebruikt kunnen worden. Buiten de verwarmings tijden schakelt de installatie in de nachtmodus. De Komfort-programma's selecteert u in het menu Parameters. De **Smart-Start-technologie** van het systeem berekent de benodigde voorlooptijden, zodat op de starttijd van het verwarmingsprogramma de gewenste temperatuur klaarstaat.

Programma	Komforttijd 1	Komforttijd 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Individuele Komfort-programma's kan u via de on-line-software onder www.ezr-home.de opstellen en met de MicroSD-Card naar het basisstation overzetten.



► Overzicht Lifestyle-functies

In dit menu worden de Lifestyle-functies geactiveerd/gedesactiveerd.

- Druk de draaiknop in.
- Activeer het menu „Lifestyle-functies” door opnieuw indrukken.
- Selecteer de gewenste Lifestyle-functie.

Volgende Lifestyle-functies staan u ter beschikking, verdere informatie vindt u in de tabel „Functies” op de volgende pagina’s.

DEU

ENG

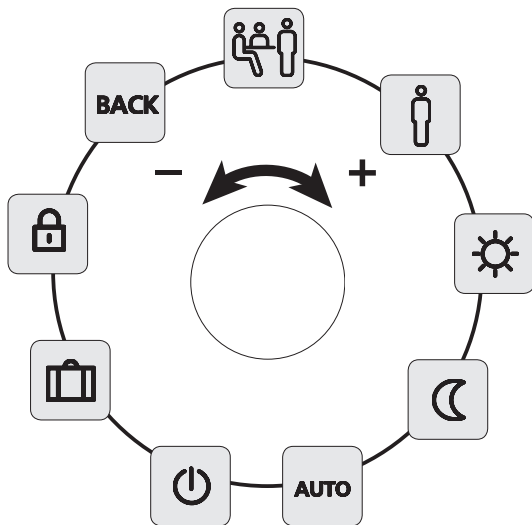
FRA

NDL

ITA

ESP

Aanwijzing: Het kan tot 10 minuten duren, tot wijzigingen van globale Lifestyle-functies op alle kamerbedieningstoestellen aangeduid worden.





Lifestyle-functies

Lifestyle-functie	Symbool	Stappen
Party desactiveert de temperatuurverlaging gedurende XX uur.		➤ Door indrukken activeren ➤ Duur in uur (uu)instellen ➤ Invoer door indrukken bevestigen.
Aanwezigheid Verwarmingstijden van het weekend worden ook voor werkdagen gebruikt		➤ Enkel beschikbaar in automatische modus. ➤ Door indrukken activeren.
Dag (<i>standaardinstelling</i>) permanente regeling volgens ingestelde theoretische temperatuur		➤ Door indrukken activeren.
Nacht permanente verlaging op geprogrammeerde nachttemperatuur.		➤ Door indrukken activeren.
Automatisch Automatische temperatuurregeling overeenkomstig de geactiveerde Komfort-programma's	AUTO	➤ Door indrukken activeren.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Lifestyle-functies

Lifestyle-functie	Symbol	Stappen
Uitschakelen desactiveert het RBG, temperatuur wordt verder aangeduid, vorstbeschermingsbedrijf wordt geactiveerd		➤ Druk in, om het kamerbedieningstoestel uit te schakelen ➤ RBG opnieuw inschakelen door indrukken
Vakantiemodus Temperatuur wordt automatisch tot de ingestelde vakantie-temperatuur verlaagd		➤ Door indrukken activeren ➤ 1. Start- en 2. Einddatum (dd:mm) selecteren, door indrukken bevestigen. ➤ Vakantiemodus door opnieuw oproepen desactiveren.
Kinderbeveiliging Blokkeert het kamerbedieningstoestel		➤ Door indrukken activeren ➤ Door lang indrukken desactiveren (>3 s).
BACK (terug) RBG springt terug naar het basisniveau.	BACK	➤ Menu verlaten door indrukken

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



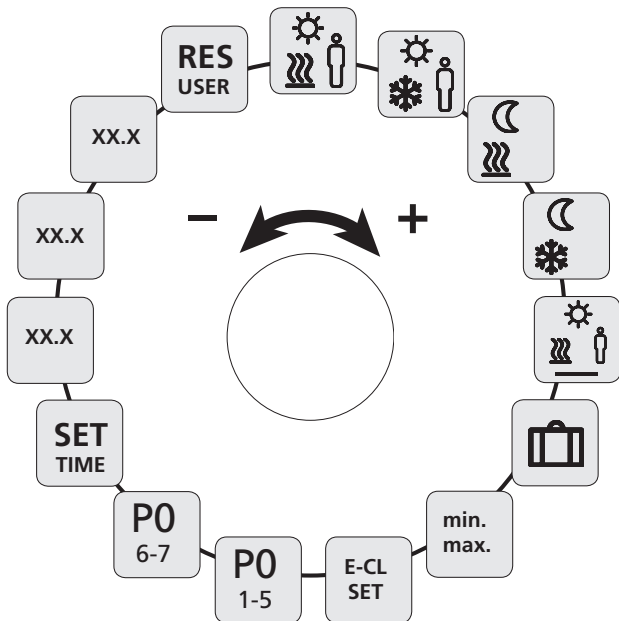
Overzicht parameters

Dit menu heeft u nodig voor fundamentele wijzigingen.

- Druk de draaiknop in.
- Selecteer het menu „Parameters” en activeer dit door opnieuw indrukken.

Volgende parameters staan u ter beschikking, verdere informatie vindt u in de tabel „Parameters” op de volgende pagina.

Aanwijzing: Het kan tot 10 minuten duren, tot wijzigingen van de globale systeemparemeters op alle kamerbedieningstoestellen aangeduid worden.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Parameters

Parameters	Symbool	➤ Stappen
Temperatuur aanwezigheid verwarmingsmodus		➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen. ➤ Door indrukken bevestigen.
Temperatuur aanwezigheid koelmodus		➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen. ➤ Door indrukken bevestigen.
Verlagingstemperatuur verwarmingsmodus		➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen. ➤ Door indrukken bevestigen.
Verlagingstemperatuur koelmodus		➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen. ➤ Door indrukken bevestigen.
Minimum temperatuur vloerverwarming (enkel RDB 74212-00)		➤ Activeren en gewenste comforttemperatuur instellen (1,0...6,0 ≈ 18 °C...28 °C) ➤ Door indrukken bevestigen.
Verlagingstemperatuur vakantie		➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen. ➤ Door indrukken bevestigen.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Parameters

Parameters	Symbol	Stappen
Temperatuurbegrenzing instellen	min max	➤ Activeren ➤ Min./max. instelbare temperatuur selecteren, telkens door indrukken bevestigen
Externe schakelklok in-/uitschakelen	E-CL SET	➤ Activeren en toestand On (aan) of Off (uit) selecteren. ➤ Bevestigen door indrukken
Komfort-programma voor werkdagen selecteren	P0 1-5	➤ Activeren en invoer bevestigen. ➤ Lifestyleprogramma (P0-P3) selecteren en activeren.
Komfort-programma voor weekend selecteren	P0 6-7	➤ Activeren en invoer bevestigen. ➤ Lifestyleprogramma (P0-P3) selecteren en activeren.
Uur/datum instellen	SET TIME	➤ Activeren, jaar (jjjj), maand (mm) en dag (dd) alsook uur (uu:mm) instellen, telkens door indrukken bevestigen.
Info softwareversie kamerbedienings-toestel	So1 XX-XX	➤ Aanduiding van de softwareversie kamerbedieningstoestel

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Parameter

Parameters	Symbool	Stappen
Info softwareversie basisstation	So2 XX-XX	➤ Aanduiding van de softwareversie basisstation
Info softwareversie Ethernet-Controller	So3 XX-XX	➤ Aanduiding van de softwareversie van de Ethernet-Controller
Reset gebruikersniveau !Alle gebruikersinstellingen op werkinstellingen terugzetten!	RES USER	➤ Activeren en Yes (ja) selecteren ➤ Indrukken, om alle functies terug te zetten.

DEU

ENG

FRA

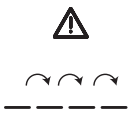
NDL

ITA

ESP

4 Reiniging en foutverhelping

Fout- en probleemverhelping

Aanduidingen	Betekenis	Verhelping
	Verbinding naar basis gestoord	✓ Kamerbedieningstoestel gepaird. ✓ Kamerbedieningstoestel probeert verbinding naar de basis te maken.
	Kamerbedieningstoestel niet gepaird	➤ Kamerbedieningstoestel opnieuw pairen. ➤ Richt u zich tot uw elektro-installateur.
	Basisstation uitgeschakeld	➤ Herstel de stroomvoorziening van het basisstation. ➤ Bij defect gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.
 Err 0001	Interne temperatuursensor defect	➤ Vervanging noodzakelijk, richt u zich tot uw elektro-installateur.
 Err 0002	Externe temperatuursensor defect	➤ Vervanging noodzakelijk, gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.
 Err 0003	Infraroodsensor defect	➤ Vervanging noodzakelijk, richt u zich tot uw elektro-installateur.
 Err 0005	Basisstation ondanks succesvolle pairing niet gevonden	➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren. ➤ KBT opnieuw pairen. ➤ Gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Aanduidingen	Betekenis	Verhelping
  Err 0006	Communicatie tussen basisstations gestoord	➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren. ➤ Gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur

► Reiniging

Voor het reinigen enkel een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

DEU

ENG

5 Buitendienstneming

FRA

► Afvalverwerking

NDL



Het kamerbedienings toestel mag niet met het huishoudelijk afval verwerkt worden. De exploitant is ertoe verplicht, de toestellen af te geven op overeenkomstige terugnameplaatsen. De gescheiden inzameling en reglementaire afvalverwerking van de materialen draagt bij tot het behoud van de natuurlijke bronnen en garandeert een opnieuw gebruiken ervan, wat de gezondheid van de mens beschermt en het milieu ontziet. Informatie, hoe u terugnameplaatsen voor uw toestellen kan vinden, kan u krijgen bij uw gemeentelijke overheid of bij de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven.

ITA

ESP



Dit handboek is auteursrechterlijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Het mag noch volledig noch gedeeltelijk gekopieerd, gereproduceerd, in ingekorte of eender welke vorm verdergegeven worden zonder voorafgaandelijk akkoord van de fabrikant, noch op mechanische noch op elektronische wijze. © 2013

Sommario

1 Sicurezza	68
Parole chiave utilizzate e avvertimenti	68
Uso inteso	68
Avvertenze generali di sicurezza	68
2 Versioni	69
Specifiche tecniche	69
Conformità	69
3 Uso	70
Panoramica e segnalazioni	70
Uso	71
Test di connessione	71
Prima messa in funzione (incl. accoppiamento)	72
Programmi di riscaldamento	72
Panoramica funzioni lifestyle	73
Funzioni lifestyle	74
Panoramica parametri	76
Parametro	77
4 Pulizia e risoluzione degli errori	80
Risoluzione degli errori e dei problemi	80
Pulizia	81
5 Messa fuori funzione	81
Smaltimento	81

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Sicurezza

► Parole chiave utilizzate e avvertimenti

I seguenti simboli indicano

- un obbligo
- ✓ un presupposto.



Avvertenza

Pericolo per la vita e l'integrità della persona.

► Uso inteso

L'unità di controllo ambientale BUS con display (nel seguito anche abbreviata come UCA) è l'unità di controllo della stazione di base BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Questo dispositivo serve per

- ✓ il comando via radio delle stazioni di base BUS del tipo BSB x0xx2-xx.
- ✓ il rilevamento della temperatura ambientale e l'impostazione della temperatura teorica desiderata nella zona di riscaldamento assegnata.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore.

► Avvertenze generali di sicurezza



Avvertenza

Pericolo di morte per ingestione

La manopola può essere facilmente ingerita da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.
- Rispettare le istruzioni e fornirle agli altri utilizzatori.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Versioni

Specifiche tecniche

	RDB 74202-00	RDB 74212-00
Monitoraggio temperatura del pavimento	–	Telesensore
Alimentazione di tensione	24-35 V \ [tramite rmBUS]	
Collegamento BUS \ [rm-BUS]	sicuro contro le inversioni di polarità	
Grado di protezione / classe di protezione	IP20 / III	
Temperatura ambientale	Da 0 a 50 °C	
Umidità ambientale	Dal 5 all'80%, non condensante	
Dimensioni (HxWxD)	86 x 86 x 26,5 mm	
Campo di regol. per la temp. teorica	Da 5 a 30 °C	
Intervallo temp. teorica	0,2 K	
Campo di misurazione temp. effettiva	Da 0 a 40 °C (sensore int.)	
Precisione di misurazione NTC int.	±0,3 K	

Conformità

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo CE e soddisfa pertanto i requisiti delle seguenti direttive e leggi:

- ✓ 2004/108/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica" e successive modifiche
- ✓ 2006/95/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione" e successive modifiche

Per l'installazione dell'impianto generale possono trovare applicazione ulteriori requisiti di sicurezza, per il cui rispetto è responsabile l'installatore.

DEU

ENG

FRA

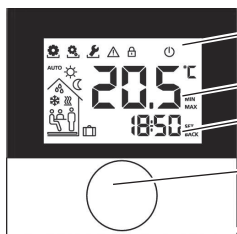
NDL

ITA

ESP

3 Uso

Panoramica e segnalazioni



Display con segnalazioni sul funzionamento

Temperatura ambiente

Ora

Manopola

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Simbolo	Significato
	Menu "Funzioni" attivo
	Menu "Parametri" attivo
	Menu "Servizio" attivo
	Avvertenza importante / errore di funzionamento
	Protezione bambini attiva
	Modo stand-by attivo
AUTO	Modo automatico attivo
	Modo giorno attivo

Simbolo	Significato
	Modo notte attivo
	Identificata formazione di rugiada, funzionamento di raffreddamento disattivato
	L'impianto è in modo di raffreddamento
	L'impianto è in modo di riscaldamento
	Funzione "Casa abitata" attiva (solo in modo automatico)
	Funzione party attiva
	Funzione vacanza attiva
	Temperatura minima pavimento non raggiunta

Uso

Il comando dell'unità di controllo ambientale avviene tramite la manopola:



premendo la manopola vengono attivati menu e funzioni;



ruotando la manopola è possibile impostare la temperatura teorica e navigare fra i menu e le relative funzioni.

La navigazione è organizzata con un **livello di base** e tre **menu**.

Livello di base:



ruotando si imposta la temperatura teorica desiderata.

Scelta di menu con:



funzioni - comprende tutte le principali funzioni life-style.



parametri - comprende numerosi parametri quali temperature di riscaldamento e di risparmio energetico, data, e molti altri. Questo menu serve per le impostazioni di base.



servizio - comprende le impostazioni per il tecnico specializzato (protetto da PIN, vedere il manuale della stazione di base).

Test di connessione

- Per attivare la prova di collegamento, tenere premuta la manopola.
- ✓ La zona di riscaldamento associata viene contattata dalla stazione di base per 1 minuto e attivata ovvero disattivata a seconda del suo modo d'esercizio attuale.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Prima messa in funzione (incl. accoppiamento)

- Attivare sulla stazione di base la funzione di accoppiamento per la zona di riscaldamento desiderata (vedere il manuale della stazione di base BSB x0xx2-xx).
- Per attivare la funzione di accoppiamento, tenere premuta la manopola per più di un secondo.
- ✓ La base e l'unità di controllo ambientale vengono accoppiate l'una all'altra.
- ✓ Se la stazione di base è già stata programmata, la data e l'ora ivi impostate vengono automaticamente acquisite dall'unità di controllo.

DEU

Alla prima messa in funzione della stazione di base:

- impostare anno, data e ora ruotando e/o premendo la manopola.

ENG

FRA

► Programmi Comfort

NDL

I programmi comfort contengono orari di riscaldamento predefiniti che possono essere utilizzati per i giorni feriali (1-5) o per il fine settimana (6-7). Al di fuori degli orari di riscaldamento, l'impianto entra nel modo notturno. I programmi comfort possono essere selezionati nel menu Parametri. La **tecnologia smart start** del sistema calcola automaticamente i tempi di anticipo necessari affinché all'ora di inizio del programma di riscaldamento sia già stata raggiunta la temperatura desiderata.

ITA

ESP

Programma	Comfort 1	Comfort 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Tramite il software online disponibile all'indirizzo www.ezr-home.de è possibile creare programmi comfort personalizzati, che possono poi essere trasmessi alla stazione di base tramite scheda MicroSD.



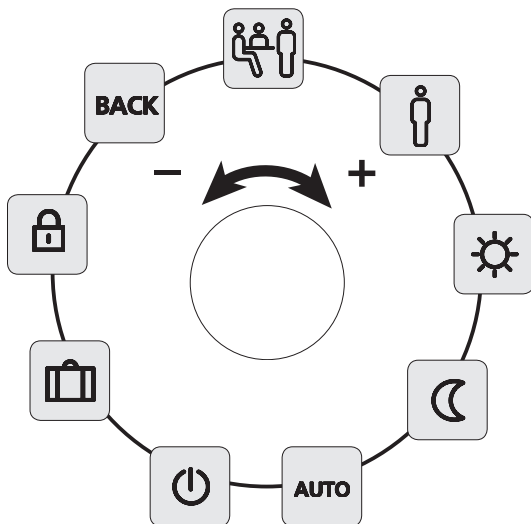
Panoramica funzioni lifestyle

Attraverso questo menu è possibile attivare/disattivare le funzioni lifestyle.

- Premere la manopola.
- Attivare il menu "Funzioni lifestyle" attraverso una nuova pressione.
- Selezionare la funzione lifestyle desiderata.

Sono disponibili le seguenti funzioni lifestyle; per maggiori informazioni consultare la tabella "Funzioni" sulle pagine seguenti.

Nota: l'indicazione delle modifiche alle funzioni lifestyle globali su tutte le unità di controllo ambientali può richiedere anche fino a 10 minuti.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Funzioni lifestyle

Funzione lifestyle	Simbolo	Passaggi
Party Disattiva l'abbassamento della temperatura per XX ore.		➤ Attivare premendo. ➤ Inserire la durata in ore (hh). ➤ Confermare l'inserimento premendo.
Casa abitata Gli orari di riscaldamento del fine settimana vengono utilizzati anche per i giorni feriali		➤ Disponibile solo in modo automatico. ➤ Attivare premendo.
Giorno (<i>impostazione standard</i>) Regolazione continua secondo la temperatura teorica impostata		➤ Attivare premendo.
Notte Regolazione continua sulla temperatura notturna programmata		➤ Attivare premendo.
Automatico Regolazione automatica della temperatura secondo i programmi comfort attivati	AUTO	➤ Attivare premendo.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Funzioni lifestyle

Funzione lifestyle	Simbolo	Passaggi
Spegnimento Disattiva l'unità di controllo, la temperatura rimane visualizzata, viene attivato il modo di esercizio antigelo		➤ Premere per spegnere l'unità di controllo ambientale. ➤ Per riaccendere l'unità di controllo, premere nuovamente.
Modo vacanza La temperatura viene automaticamente abbassata alla temperatura vacanza impostata		➤ Attivare premendo. ➤ 1. Selezionare la data di inizio 1 e la data di fine 2 (gg:mm), confermare premendo. ➤ Per disattivare il modo vacanza, richiamare la funzione.
Protezione bambini Blocca l'unità di controllo ambientale		➤ Attivare premendo. ➤ Disattivare tenendo premuto (per più di 3 sec.)
BACK (Indietro) L'unità di controllo torna al livello di base.	BACK	➤ Premere per abbandonare il menu

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

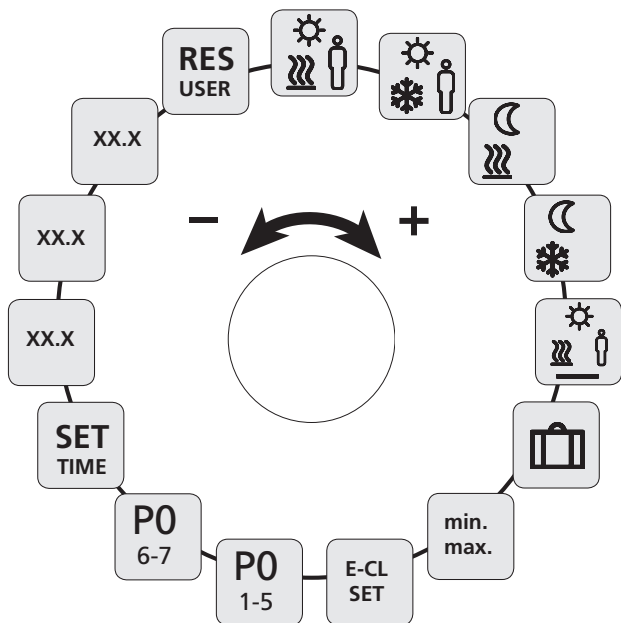
ESP



- Premere la manopola.
- Selezionare il menu "Parametri" e attivare premendo nuovamente.

Sono disponibili i seguenti parametri; per maggiori informazioni consultare la tabella "Parametri" sulla pagina seguente.

Nota: l'indicazione delle modifiche ai parametri di sistema globali su tutte le unità di controllo ambientali può richiedere anche fino a 10 minuti.





Parametro

Parametro	Simbolo	➤ Passaggi
Temperatura casa abitata modo di riscaldamento		➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata. ➤ Confermare premendo.
Temperatura casa abitata modo di raffreddamento		➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata. ➤ Confermare premendo.
Temperatura risp. energ. modo di riscaldamento		➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata. ➤ Confermare premendo.
Temperatura risp. energ. modo di raffreddamento		➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata. ➤ Confermare premendo.
Temperatura minima riscaldamento a pavimento (solo RDB 74212-00)		➤ Attivare e impostare la temperatura ottimale desiderata (1,0-6,0 ≈ 18 °C - 28 °C) ➤ Confermare premendo.
Temperatura risp. energ. vacanza		➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata. ➤ Confermare premendo.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Parametro

Parametro	Simbolo	Passaggi
Impostare la limitazione della temperatura	min max	➤ Attivare. ➤ Selezionare la temperatura min./max. impostabile e ogni volta confermare premendo.
Accendere/spegnere il timer esterno	E-CL SET	➤ Attivare e selezionare lo stato On (acceso) o Off (spento). ➤ Confermare premendo.
Selezionare il programma comfort per i giorni feriali	P0 1-5	➤ Attivare e confermare l'immissione. ➤ Selezionare il programma lifestyle (P0-P3) e attivare.
Selezionare il programma comfort per il fine settimana	P0 6-7	➤ Attivare e confermare l'immissione. ➤ Selezionare il programma lifestyle (P0-P3) e attivare.
Impostare l'ora / la data	SET TIME	➤ Attivare, impostare anno (aaaa), mese (mm), giorno (gg) e ora (hh:mm) e ogni volta confermare premendo.
Info versione software unità di controllo ambientale	So1 XX-XX	➤ Visualizzazione della versione del software dell'unità di controllo ambientale.
Info versione software stazione di base	So2 XX-XX	➤ Visualizzazione della versione del software della stazione di base.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Parametro

Parametro	Simbolo	Passaggi
Info versione software controller Ethernet	So3 XX-XX	➤ Visualizzazione della versione del software del controller Ethernet
Reset livello utente Tutte le regolazioni eseguite dall'utente vengono riportate alle impostazioni di fabbrica!	RES USER	➤ Attivare e selezionare Yes (sì). ➤ Premere per resettare tutte le funzioni.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

4 Pulizia e risoluzione degli errori

► Risoluzione degli errori e dei problemi

Simbolo visualizzato	Significato	Rimozione
	Collegamento con la base disturbato	✓ Unità di controllo ambientale accoppiata. ✓ L'unità di controllo ambientale cerca di stabilire un collegamento con la base.
	Unità di controllo ambientale non accoppiata	➤ Eseguire nuovamente l'accoppiamento dell'unità di controllo ambientale. ➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.
	Stazione di base spenta	➤ Ripristinare l'alimentazione di tensione della stazione di base. ➤ In caso di difetti rivolgersi al proprio installatore elettrico.
 Err 0001	Sensore di temperatura interno difettoso	➤ È necessario sostituire il componente; rivolgersi al proprio installatore elettrico.
 Err 0002	Sensore di temperatura esterno difettoso	➤ È necessario sostituire il componente; rivolgersi al proprio installatore elettrico.
 Err 0003	Sensore a infrarossi difettoso	➤ È necessario sostituire il componente; rivolgersi al proprio installatore elettrico.
 Err 0005	Stazione di base non trovata nonostante l'accoppiamento si sia concluso con successo	➤ Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base. ➤ Eseguire nuovamente l'accoppiamento dell'unità di controllo ambientale. ➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Simbolo visualizzato	Significato	Rimozione
 Err 0006	Comunicazione fra le stazioni di base disturbata	➤ Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base. ➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.

► Pulizia

Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

5 Messa fuori funzione

► Smaltimento



L'unità di controllo ambientale non può essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. L'utilizzatore deve consegnare l'apparecchio a un'azienda autorizzata allo smaltimento. La raccolta differenziata dei rifiuti e lo smaltimento regolare dei materiali garantiscono il recupero degli stessi e contribuiscono alla salvaguardia delle risorse naturali, a tutela della salute delle persone e dell'ambiente. Per informazioni sulle aziende autorizzate allo smaltimento dei propri apparecchi, rivolgersi alla propria amministrazione comunale o alle aziende di smaltimento locali.



Il presente manuale è protetto dalla legge sul diritto d'autore. Tutti i diritti riservati. Esso non può essere fotocopiato, riprodotto, accorciato o trasmesso in qualsiasi modo, nemmeno in parte, né meccanicamente né elettronicamente, senza il preventivo consenso del produttore. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Contenido

1 Seguridad	83
Palabras clave utilizadas y avisos	83
Uso conforme al fin para el que fue creado	83
Avisos generales de seguridad	83
2 Modelos	84
Datos técnicos	84
Conformidad	84
3 Manejo	85
Sinopsis e indicaciones	85
Manejo	86
Prueba de conexión	86
Puesta en funcionamiento por primera vez (incl. modo de acoplamiento)	87
Programa de calentamiento	87
Sinopsis de las funciones de estilo de vida	88
Funciones del estilo de vida	89
Sinopsis parámetros	91
Parámetros	92
4 Limpieza y eliminación de errores	95
Eliminación de errores y problemas	95
Limpieza	96
5 Puesta en fuera de servicio	96
Eliminación	96

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Seguridad

Palabras clave utilizadas y avisos

Los siguientes símbolos muestran que

- Vd. debe realizar alguna cosa
- ✓ se tiene que cumplir una condición



Advertencia

Peligro de lesiones y de muerte.

Uso conforme al fin para el que fue creado

La unidad de control de habitación BUS con pantalla (de ahora en adelante también abreviada como RBG) es la unidad de control para la estación base BUS 24 V y 230 V BSB x0xx2-xx. El aparato sirve para

- ✓ el control de las estaciones base BUS del tipo BSB x0xx2-xx.
- ✓ el registro de la temperatura ambiental y para el ajuste de la temperatura de referencia deseada en la zona a calentar asignada.

Cualquier otro uso se considerará no acorde con el fin para el que se creó y el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad.

Avisos generales de seguridad



Advertencia

Peligro de muerte por atragantamiento

Los niños pequeños pueden tragarse el botón giratorio.

- Montar el RBG fuera del alcance de niños pequeños.

- Guarde las instrucciones y déselas al siguiente usuario.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Modelos

► Datos técnicos

	RDB 74202-00	RDB 74212-00
Vigilancia temperatura del suelo	–	Sensor a distancia
Suministro de voltaje	24 ... 35 V [con rmBUS]	
Conexión de BUS [rmBUS]	protección contra polaridad inversa	
Grado de protección/Clase de protección	IP20 / III	
Temperatura ambiental	De 0 a 50 °C	
Humedad ambiental	De 5 a 80%, no condensa	
Dimensiones (LxAxF)	86 x 86 x 26,5 mm	
Campo de ajuste temperatura de referencia	De 5 a 30 °C	
Resolución temperatura de referencia	0,2 K	
Campo de medición temperatura real	De 0 a 40 °C	
Exactitud de la medición interna NTC	±0,3 K	

► Conformidad

Este producto lleva la marca CE. Esto significa que satisface las exigencias de las normativas:

- ✓ 2004/108/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética"
- ✓ 2006/95/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros en relación a los dispositivos eléctricos dentro de ciertos límites de tensión"

Puede ser que existan más requerimientos para la instalación completa. De su cumplimiento es responsable el instalador.

DEU

ENG

FRA

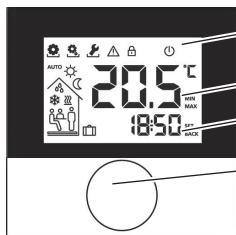
NDL

ITA

ESP

3 Manejo

Sinopsis e indicaciones



Pantalla con avisos de función

Temperatura ambiental

Hora

Botón de giro

Símbolo	Significado
	Menú "funciones" activo
	Menú "parámetro" activo
	Menú "servicio" activo
	Aviso importante /Función errónea
	Dispositivo de protección de niños
	Modo "standby" (de espera) activo
AUTO	Modo automático activo
	Modo diurno activo

Símbolo	Significado
	Modo nocturno activo
	Se ha constatado rocío. Refrigeración desactivada
	Instalación en modo de refrigeración
	Instalación en modo de calefacción
	Activada la presencia (sólo en modo automático)
	Función fiesta activado
	Función vacaciones activado
	No se ha alcanzado la temperatura mínima del suelo

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Manejo

El mando del aparato de control se realiza por un botón de giro



Pulsando el botón de giro se activan los menús y las funciones



Girando se ajusta la temperatura nominal, así como la navegación entre los menús y sus funciones.

Hay a disposición un nivel básico y tres menús.

Nivel básico:



Girando se ajusta la temperatura deseada de referencia.

Elección del menú con:



Funciones: Contiene todas las funciones importantes de estilo de vida.



Parámetro: Contiene muchos parámetros como temperaturas de calefacción y de descenso, fecha etc. Este menú sólo es necesario para hacer modificaciones básicas.



Servicio: Contiene ajustes para los operarios especializados (está asegurado con un PIN. Véase el manual de la estación base)

► Prueba de conexión

- Mantenga presionado el botón giratorio para la activación de la prueba de conexión.
- ✓ En la estación base se activará la zona de calefacción conectada durante 1 minuto y según el modo de servicio, se encenderá o apagará.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Puesta en funcionamiento por primera vez (incl. modo de acoplamiento)

- Active la función de conexión en la estación base para la zona de calefacción deseada (véase el Manual de la estación base BSB x0xx2-xx).
- Pulsar durante > 1 segundo el botón de giro para activar la función de acoplamiento (pairing).
- ✓ Se conectan entre sí la base y el aparato de control.
- ✓ Si se ha programado previamente la estación base, se asumen automáticamente del RGB la hora y la fecha.

Durante la primera puesta en funcionamiento de la estación base:

- Ajustar el año, fecha y hora girando/pulsando.

Programas de comodidad

El programa de comodidad incluye tiempos de calefacción predefinidos que se pueden usar los días laborables (1-5) o los fines de semana (6-7). Además de los tiempos de calefacción, la instalación activa el modo nocturno. El programa de comodidad se selecciona en los parámetros del menú. La **tecnología Smart Start** del sistema calcula el tiempo necesario para que el tiempo de inicio del programa de calefacción esté preparado en la temperatura deseada.

Programa	Comodidad 1	Comodidad 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Puede crear el programa de comodidad individualizado a través del software en línea visitando el sitio www.ezr-home.de y transferirlo a una tarjeta MicroSD en la estación de base.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



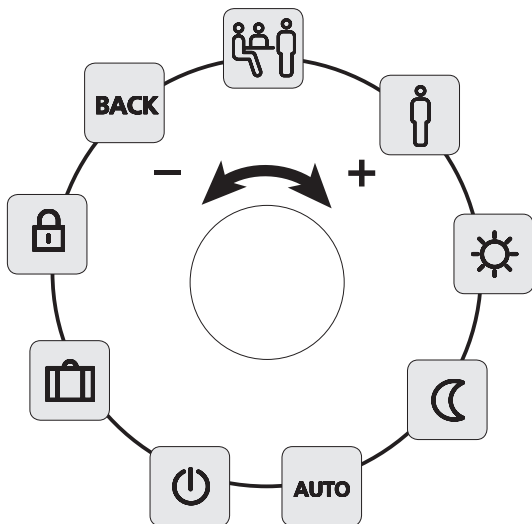
Sinopsis de las funciones de estilo de vida

En este menú se pueden activar/desactivar las funciones de estilo de vida.

- Pulse el botón de giro
- Activará el menú de "funciones de estilo de vida" pulsando otra vez.
- Elija la función de estilo de vida deseada.

Tiene a su disposición las siguientes funciones de estilo de vida. Hallará más información en la tabla "funciones" en las siguientes páginas.

Aviso: Puede durar hasta 10 minutos que las funciones globales de estilo de vida se muestren en todos los aparatos de mando.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Funciones del estilo de vida

Función de estilo de vida	Símbolo	Pasos
Fiesta (Party) Desactiva la disminución de temperatura durante XX horas		➤ Activar pulsando ➤ Ajustar la duración en horas (hh) ➤ Confirmar la entrada pulsando
Presencia Las horas de calefacción durante el fin de semana también se utilizan durante los días laborables.		➤ Sólo disponible en el modo automático ➤ Activar pulsando
Día (Ajuste estándar) Norma permanente según la temperatura de referencia ajustada		➤ Activar pulsando
Noche Disminución permanente de la temperatura nocturna programada		➤ Activar pulsando
Automático Regulación automática de la temperatura según los programas de comodidad activados	AUTO	➤ Activar pulsando

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Funciones del estilo de vida

Función de estilo de vida	Símbolo	Pasos
Apagar Desactivando el RGB, se seguirá mostrando la temperatura. Se activa el modo de protección contra hielo		➤ Pulsar para apagar el aparato de mando ➤ Pulsar para volver a encender el RGB
Modo de vacaciones Se baja automáticamente la temperatura a la previamente indicada como de vacaciones		➤ Activar pulsando ➤ 1. Inicio y 2. Elegir la fecha final (dd:mm). Confirmar pulsando. ➤ Desactivar el modo de vacaciones mediante nuevos intentos de llamada.
Dispositivo de protección de niños Bloque el aparato de mando		➤ Activar pulsando ➤ Desactivar pulsando durante > 3 s.
RETORNO El RGB vuelve al nivel básico	BACK	➤ Abandonar el menú pulsando

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



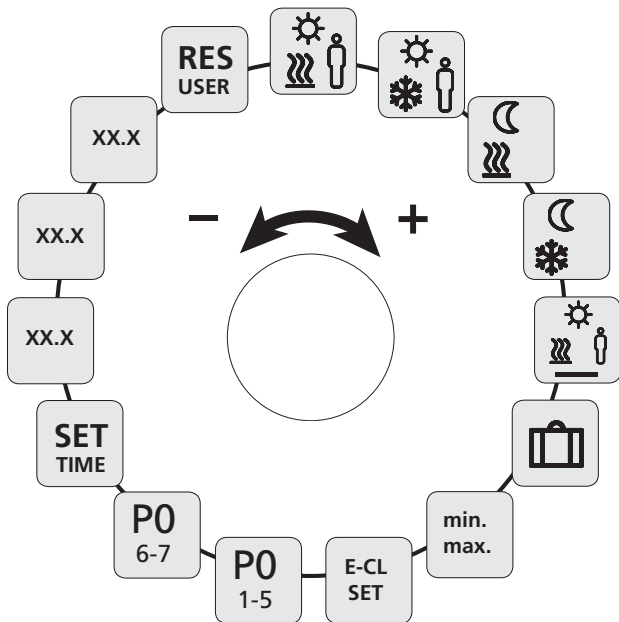
Sinopsis parámetros

Sólo necesita este menú para las modificaciones básicas.

- Pulse el botón de giro
- Elija el menú "parámetro" y actívelo volviendo a pulsar.

Tiene a disposición los siguientes parámetros. Hallará más información en la tabla "parámetros", en la siguiente página.

Aviso: Puede durar más de 10 minutos hasta que todos los aparatos de mando muestren los cambios de los parámetros globales del sistema.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



▶ Parámetros

Parámetros	Símbolo	➤ Pasos
Modo temperatura presencia calefacción		➤ Activar y ajustar la temperatura deseada. ➤ Confirmar pulsando.
Modo temperatura presencia enfriamiento		➤ Activar y ajustar la temperatura deseada. ➤ Confirmar pulsando.
Modo descenso de temperatura calefacción		➤ Activar y ajustar la temperatura deseada. ➤ Confirmar pulsando.
Modo descenso de temperatura enfriamiento		➤ Activar y ajustar la temperatura deseada. ➤ Confirmar pulsando.
Calefacción de suelo a temperatura mínima (<i>exclusivo RDB 74212-00</i>)		➤ Active y ajuste la temperatura de bienestar deseada (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C) ➤ Confirmar presionando.
Descenso de temperatura vacaciones		➤ Activar y ajustar la temperatura deseada. ➤ Confirmar pulsando.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Parámetros

Parámetros	Símbolo	Pasos
Ajustar límite de temperatura	mín. max	➤ Activar ➤ Elegir el ajuste mín/máx. de temperatura. Confirmar cada vez pulsando.
Encender/apagar temporizador externo	E-CL SET	➤ Active y seleccione el estado On (encendido) u Off (apagado) ➤ Confirmar pulsando
Seleccionar el programa de comodidad para los días laborales	P0 1-5	➤ Activar y confirmar la entrada ➤ Elegir el programa de estilo de vida (P0-P3) y activarlo.
Seleccionar el programa de comodidad para los días fines de semana	P0 6-7	➤ Activar y confirmar la entrada ➤ Elegir el programa de estilo de vida (P0-P3) y activarlo.
Ajustar hora/fecha	SET HORA	➤ Activar. Ajustar año (jjjj), mes (mm) y día (dd), así como la hora (hh:mm). Confirmar pulsando cada vez.
Información sobre la versión de software del aparato de mando	So1 XX.X	➤ Mostrar la versión del software del aparato de mando

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Parámetros

Parámetros	Símbolo	Pasos
Información sobre la versión de software de la estación base	So2 XX.X	➤ Mostrar la versión de software de la estación base
Información sobre el controlador Ethernet de la versión de software	So3 XX.X	➤ Indicación de la versión del Software del controlador Ethernet
Poner en 0 el nivel de usuario ¡Poner todos los ajustes de usuario otra vez tal como estaban al llegar de fábrica!	RES USUA- RIO	➤ Activar y pulsar Yes (sí). ➤ Pulsar para reinicializar todas las funciones

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

4 Limpieza y eliminación de errores

Eliminación de errores y problemas

Avisos	Significado	Eliminación
	Conexión con la base interrumpida	✓ Unidad de control de habitación conectada. ✓ La unidad de control de habitación intenta establecer la conexión con la base.
	Unidad de control de habitación no conectada	➤ Conecte de nuevo la unidad de control de habitación. ➤ Póngase en contacto con su instalador electricista.
	Estación base desconectada	➤ Vuelva a establecer el abastecimiento eléctrico de la estación de base. ➤ Cuando aparezca un defecto, póngase en contacto con su instalador eléctrico.
 Err 0001	Sensor de temperatura interno defectuoso	➤ Sustitución necesaria, póngase en contacto con su instalador electricista.
 Err 0002	Sensor de temperatura externo defectuoso	➤ Cuando sea necesario cambiar el sensor, póngase en contacto con su instalador eléctrico.
 Err 0003	Sensor infrarrojo defectuoso	➤ Sustitución necesaria, póngase en contacto con su instalador electricista
 Err 0005	A pesar de que es necesario un emparejamiento, no se encuentra la estación de base.	➤ Comprobar el suministro eléctrico de la estación de base. ➤ Volver a emparejar la unidad de control para habitaciones. ➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Avisos	Significado	Eliminación
 Err 0006	Interrupción de la comunicación entre las estaciones de base.	➤ Comprobar el suministro eléctrico de la estación de base. ➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.

► Limpieza

Para la limpieza utilizar solamente un paño seco, suave y sin disolventes.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Puesta en fuera de servicio

► Eliminación



La unidad de control habitación no debe desecharse junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a devolver los aparatos a los correspondientes puntos de recogida. La recogida por separado y la eliminación en debida forma de los materiales contribuye al mantenimiento de los recursos naturales. Además garantiza el reciclaje, lo cual protege la salud de las personas y respeta el medio ambiente. En las oficinas de la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de basuras hallará información sobre dónde encontrar puntos de recogida para los aparatos.



Este manual está protegido por los derechos de autor. Reservados todos los derechos. Sin consentimiento previo, no se permite copiar, reproducir, recortar o transmitir de ninguna forma, ni parcial, ni completamente, ni de manera mecánica, ni electrónica. © 2013